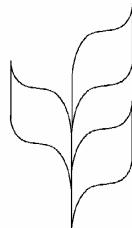




CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/5
19 September 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Пятое совещание
Монреаль, 15-19 октября 2007 года
Пункт 7 предварительной повестки дня*

МЕХАНИЗМЫ ОБЩЕСТВЕННОГО УЧАСТИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. На своем восьмом совещании Конференция Сторон приняла несколько решений, касающихся участия коренных и местных общин в работе Конвенции. В пункте 6 b) раздела II решения VIII/5 Д Исполнительному секретарю поручается проводить мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности портала информации о традиционных знаниях, а также проводить консультации с коренными и местными общинами и их организациями, принимающими участие в работе Конвенции, чтобы выявлять пробелы или недостатки, и представить доклад пятому совещанию Рабочей группы по осуществлению статьи 8j). В пункте 6 a) раздела II решения VIII/5 Д Исполнительному секретарю поручается также созвать (в зависимости от наличия финансовых средств) региональные и субрегиональные семинары по новым информационным и сетевым технологиям, с тем чтобы помочь коренным и местным общинам в их использовании, и оказать содействие созданию коммуникационных сетей.

2. Параллельно с этим в мероприятии 1.1.1 Стратегического плана (приложение II к решению VIII/11), касающемуся механизма посредничества, который был учрежден в соответствии с пунктом 3 статьи 18, Исполнительному секретарю поручается «организация совместных технических семинаров-практикумов с партнерами и международными тематическими координационными центрами по вопросам новых информационных и веб-технологий в целях оказания содействия осуществлению Конвенции, учитывая при этом особые потребности коренных и местных общин».

3. В соответствии с данными решениями Исполнительный секретарь созвал семинар с целью создания потенциала в области сетевого взаимодействия и обмена информацией для представителей национальных координационных центров и коренных и местных общин в

* UNEP/CBD/WG8J/5/1.

/...

Латинской Америке и в Карибском регионе, проводившийся в Кито (Эквадор) с 14 по 16 декабря 2006 года при поддержке со стороны правительства Испании и Нидерландов. Цель семинара заключалась в наращивании потенциала стран в регионе посредством обмена опытом сетевого взаимодействия и обмена информацией, включая новую информацию и веб-технологии, с обращением основного внимания на особые потребности коренных и местных общин. Семинар предоставил также странам и коренным и местным общинам региона возможность обсудить разработку и осуществление инициатив механизма посредничества по стимулированию и облегчению научно-технического сотрудничества на национальном и региональном уровнях в отношении программных областей Конвенции и сквозных вопросов, в частности цели, намеченной на 2010 год, передачи технологий и традиционных знаний, нововведений и практики. Кроме того, участники семинара дали секретариату полезные практические советы по дальнейшему развитию механизмов, обеспечивающих эффективное участие коренных и местных общин в работе Конвенции. Доклад о работе семинара распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/12).

4. На семинаре широко обсуждались также вопросы, связанные с механизмом посредничества, начальной страницей информационного портала по статье 8j) и традиционным знаниям, а также другие вопросы, имеющие значение для эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции. Участники семинара особо подчеркнули необходимость дальнейшей оптимизации существующих механизмов общественного участия и других механизмов общественного участия, включая дальнейшую разработку средств обмена информацией, таких как портал информации о традиционных знаниях^{1/}, предназначенных для повышения осведомленности коренных и местных общин и их доступа к информации по вопросам, связанным со статьей 8j) и соответствующими положениями Конвенции.

5. В разделе II настоящего документа изучаются последние достижения в области разработки механизмов и средств, облегчающих взаимодействие и эффективное участие коренных и местных общин в работе Конвенции. И наконец, в разделе III предлагается проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой.

II. РАЗРАБОТКА МЕХАНИЗМОВ И СРЕДСТВ, ОБЛЕГЧАЮЩИХ ЭФФЕКТИВНОЕ УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ

6. В соответствии с консультациями, данными через посредство неофициальной консультативной группы механизма посредничества, консультативной группы по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции и семинара, проведенного с целью создания потенциала в области сетевого взаимодействия и обмена информацией, секретариат занимается в настоящее время разработкой ряда параллельных механизмов общественного участия в попытках обеспечить всемерное и равноправное участие коренных и местных общин в работе Конвенции. Подробные консультации и рекомендации изложены в частности в докладе о работе семинара, проведенного с целью создания потенциала в области сетевого взаимодействия и обмена информацией (см. документ UNEP/CBD/WG8J/5/INF/12), и для удобства пользования рекомендаций, выработанные в ходе семинара, приводятся в приложении к настоящему документу.

7. Первым постоянно развивающимся механизмом является электронный механизм с использованием веб-систем, в который делаются попытки включения многих коммуникационных и интерактивных компонентов для оказания содействия налаживанию диалога, обмену идеями и распространению знаний и информации среди коренных и местных общин. Второй механизм

^{1/} Доступен через сеть по адресу: <http://www.cbd.int/tk/default.shtml>

строится на альтернативных, более традиционных коммуникационных инструментах, включая факс, печатные копии, обычную почту и другие традиционные средства коммуникации и обмена информацией, в том числе информационный бюллетень по статье 8j), Панчамаму^{2/}. И наконец, третьим механизмом является полностью действующий на сегодняшний день добровольный фонд для участия коренных и местных общин в работе совещаний.

A. Веб-системы

8. На начальной странице портала статьи 8j) представлена сама статья и соответствующие положения Конвенции и приводится информация об участии в работе коренных и местных общин, в том числе через посредство недавно учрежденного добровольного фонда для участия коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции; решениях по статье 8j), в том числе по программе работы и плану действий по сохранению традиционных знаний; результатах осуществления статьи 8j); и соответствующая информация о совещаниях, документах и уведомлениях, связанных со статьей 8j); а также точка входа в портал информации о традиционных знаниях.

9. Новая обновленная начальная страница портала статьи 8j) была открыта в Международный день биологического разнообразия - 22 мая 2007 года; в настоящее время осуществляется ее перевод на испанский язык, а в будущем предполагается при наличии фондов перевести ее на французский язык и на три остальных языка Организации Объединенных Наций. Адрес страницы: <http://www.cbd.int/traditional/default.shtml>. Перевод веб-страниц Конвенции на испанский язык, включая начальную страницу портала статьи 8j) и портала информации о традиционных знаниях, финансируется благодаря щедрому взносу правительства Испании, и эта работа носит текущий характер.

10. Электронные механизмы общественного участия включены в Интернет-портал, размещенный на веб-сайте Конвенции по адресу: <http://www.cbd.int/tk/default.shtml>, и носят название портала информации о традиционных знаниях (ПИТЗ). Интернет-портал представляет собой специализированный веб-сайт, обеспечивающий ряд услуг, включая веб-поиск, освещение новостей, ведение календаря, работу дискуссионных групп, пользование механизмами интерактивного обмена информацией и т.д., разработанных для коренных и местных общин в виде поддержки целей и задач Конвенции. Стороны, организации и коренные и местные общины были извещены об активизации портала 16 декабря 2005 года, и ПИТЗ был обновлен, исправлен и возобновил функционирование 22 мая 2007 года.

11. Портал информации о традиционных знаниях состоит из восьми различных компонентов, включая:

- а) систему календарного планирования, с помощью которой пользователи могут планировать, организовывать и обсуждать виртуальные совещания или совещания с физическим участием членов;
- б) ряд дискуссионных форумов, на которых можно начинать новые дискуссии, отвечать на сделанные замечания и общаться по темам, актуальным для общины;
- с) раздел справочных материалов, в котором пользователи могут передавать в секретариат документы, отчеты, статьи и т.д. для размещения на веб-сайте;

^{2/} Цветная печатная копия или электронный вариант Панчамамы размещены по адресу <http://www.cbd.int/doc/newsletters/news-8j-01-low-en.pdf>. Панчамама означает мать-Земля (pacha - земля, mama - мать) на языках куеча/аймара. Инки и другие обитатели Андского плато, такие как народы аймара и куеча, считали Землю божеством и поклонялись ей.

d) раздел, относящийся к программе работы по статье 8j): традиционные знания, нововведения и практика, в котором пользователи могут делать замечания относительно мероприятий, запрашивать информацию и общаться с сотрудниками по программам;

e) служба подписки на различные услуги по распространению информации, предлагаемые секретариатом, и на другие услуги, предлагаемые коренными и местными общинами;

f) раздел соответствующих веб-сайтов, сетей и других ресурсов, в который пользователи могут вводить новые данные и ссылки;

g) формат службы простого приобретения информации (RSS, расширяемый язык разметки XML), предназначенный для обмена контентом между веб-сайтами, таким как информация о новых уведомлениях Конвенции о биологическом разнообразии, окончательные доклады, предстоящие совещания и последние известия. Используя данную службу, веб-сайты могут автоматически отбирать необходимую информацию на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии;

h) центр электронной информации, в котором пользователи могут легко находить информацию, касающуюся статьи 8j): традиционные знания.

14. Используя такие электронные средства, коренные и местные общины могут:

a) проводить поиск информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и по смежным вопросам;

b) проверять календарь событий;

c) размещать блоги (веб-информацию) общин;

d) принимать участие в электронных конференциях в диалоговом режиме;

e) подписываться на рассылку информации о данной области.

15. В целом портал призван быть средством совместной работы, которым коренные и местные общины могут пользоваться для общения друг с другом и ведения диалога, независимо от временных и пространственных преград.

16. Эффективность использования портала зависит, однако, от состояния инфраструктуры, адекватности людского и финансового потенциала на уровне общин и степени приобщения к новым информационным и сетевым технологиям людей, незнакомых с их использованием и применением. Наилучшим способом повышения такой культуры является проведение технических семинаров и обучение на действующем оборудовании в общинах.

17. И наконец, в соответствии с пунктом 6б) раздела II решения VIII/5 D Исполнительный секретарь внедрил в начале 2007 года инфраструктуру для проведения мониторинга посещаемости начальной страницы Конвенции, начальной страницы статьи 8j) и портала информации о традиционных знаниях. Сбор таких статистических данных будет осуществляться на регулярной основе (ежегодно) для оказания содействия мониторингу эффективности механизмов связи и общественного участия и определения тенденций пользования веб-сайтом.

18. За период с 1 января 2007 года по 12 июля 2007 года, когда настоящий доклад был подготовлен в окончательном виде, была зарегистрирована следующая статистика:

a) начальная страница статьи 8j)

<http://www.biodiv.org/traditional/default.shtml> 2684 обращений, 2163 посетителя.

<http://www.cbd.int/traditional/default.shtml> 2757 обращений, 1962 посетителя.

Итого: <http://www/traditional/default.shtml> 5441 обращение, 4125 посетителей.

b) портал информации о традиционных знаниях (ПИТЗ)

<http://www.biodiv.org/tk/default.shtml> 1631 обращение, 1223 посетителя.

<http://www.cbd.int/tk/default.shtml> 836 обращений, 504 посетителя.

c) Итого: <http://www/tk/default.shtml> 2467 обращений, 1727 посетителей.

d) Начальная страница Конвенции/веб-страница

<http://www.biodiv.org/default.shtml> 464 602 обращения, 228 148 посетителей.

<http://www.cbd.int/default.shtml> 376 041 обращение, 126 579 посетителей.

e) Итого: <http://www/default.shtml> 840 643 обращения, 354 727 посетителей.

B. Более традиционные формы связи

18. В отношении альтернативных средств стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в работе Конвенции секретариат готовит ряд менее технологичных прикладных средств, которыми смогут пользоваться традиционные и коренные общины. В число таких программ входят:

a) факс-сервер для распространения сообщений, информации и других сведений среди пользователей, не имеющих доступа к новым информационным и сетевым технологиям;

b) электронные рассылки в текстовом формате для пользователей, имеющих доступ к Интернету, но не располагающих новым оборудованием и диапазоном частот;

c) почтовый список общин и пользователей, которым целесообразно рассылать печатные копии документов и публикаций;

d) производство компакт-дисков, позволяющих архивировать информацию портала;

e) информационный бюллетень по статье 8j) под названием Панчамама, а также

f) пакеты распечатанных ресурсов, имеющих отношение к коренным и местным общинам, которые можно получать в секретariate по заявке.

19. Следует, однако, признать, что данные услуги не обеспечивают того уровня интерактивности и доступа к ресурсам, какой обеспечивается сетевыми механизмами. Например, пользователям, не имеющим доступа к сетевым технологиям, сложно или вообще невозможно вести поиск ресурсов, размещенных на других веб-сайтах и в других сетях.

C. Добровольный фонд для участия в работе коренных и местных общин^{3/}

20. В разделе I решения VIII/5 D Конференция Сторон утвердила критерии функционирования добровольного механизма финансирования, который размещен по адресу: <http://www.cbd.int/traditional/fund.shtml>, вместе с бланком заявки на шести языках Организации Объединенных Наций. В критериях функционирования фонда Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарию учредить отборочный комитет из представителей, назначенных коренными и местными общинами. Отборочный комитет был учрежден, о чем сообщалось в уведомлении SCBD/SEL/VN/GD/58785 (2007-075). Конвенция является первым управляющим органом многостороннего экологического соглашения, который учреждает добровольный механизм финансирования, конкретно предназначенный для обеспечения участия коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции.

^{3/} Официально новый целевой фонд называется «Общим целевым фондом для добровольных взносов с целью облегчения участия коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии» и обозначается условно как Целевой фонд VB.

III. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ КАСАТЕЛЬНО МЕХАНИЗМОВ ОБЩЕСТВЕННОГО УЧАСТИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ КОНВЕНЦИИ

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла на своем девятом совещании следующие решения:

1. *отмечает* с признательностью модернизацию секретариатом начальной страницы портала информации по статье 8j) и традиционным знаниям, проводимые им смежные инициативы и введение в действие добровольного фонда для обеспечения участия коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции;

2. *отмечает* проект рекомендаций семинара по созданию потенциала для обеспечения сетевого взаимодействия и обмена информацией (см. приложение) как полезную основу для дальнейшей работы;

3. *постановляет* увеличить статью расходов основного бюджета, предназначенных для перевода документов на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, чтобы обеспечивать в соответствующих случаях перевод уведомлений и других информационных ресурсов для коренных и местных общин;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и другим соответствующим учреждениям и механизмам, осуществляющим финансирование, жертвовать средства в Общий целевой фонд для добровольных взносов с целью облегчения участия коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии (Целевой фонд VB);

5. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) созвать при условии наличия финансовых ресурсов региональные и субрегиональные семинары по тематике новых информационных и сетевых технологий для оказания коренным и местным общинам содействия в использовании и создании коммуникационных сетей;

b) продолжать разработку и перевод контента различных механизмов электронной связи, включая начальную страницу портала информации о статье 8j) и традиционных знаниях, и представить доклад о результатах работы на следующем совещании Рабочей группы; и

c) проводить мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности начальной страницы портала информации о статье 8j) и традиционных знаниях, и консультироваться с коренными и местными общинами, принимающими участие в работе Конвенции, через посредство Международного форума коренных народов по биоразнообразию с целью выявления любых пробелов или недостатков, и представить доклад о проделанной работе на следующем совещании Рабочей группы.

Приложение

**ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ СЕМИНАРА ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА В ОБЛАСТИ
СЕТЕВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ И ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ ДЛЯ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НАЦИОНАЛЬНЫХ КООРДИНАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ И
КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И В КАРИБСКОМ
РЕГИОНЕ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ
ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

A. *Финансы и ресурсы*

Конференция Сторон

- a) изучит вопрос о представлении Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) и другим финансирующим органам и органам-исполнителям глобальной стратегии активизации всех национальных механизмов посредничества для создания глобальной сети распространения информации и обмена ею, чтобы обеспечить достижение целей Конвенции и цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и особенно цели 10, связанной с традиционными знаниями;
- b) *поручает* Исполнительному секретарю Конвенции выявить потенциальных доноров и поставщиков финансовых ресурсов для региональных, национальных и субнациональных проектов, реализуемых правительствами и организациями коренных и местных общин, включая неправительственные организации, и предоставить консультации и контактную информацию национальным координационным центрам и координационным центрам по механизму посредничества и коренным и местным общинам касательно данных вопросов через механизм посредничества;
- c) *призывает* Стороны выделять финансовые ресурсы и осуществлять управление ими с целью расширения возможностей коренных и местных общин повышать осведомленность о Конвенции и о частных вопросах, связанных со статьей 8j);
- d) *поощряет* горизонтальное укрепление отношений с другими договорами и органами, связанными с окружающей средой, чтобы стимулировать более эффективное использование и гармонизацию технических и финансовых ресурсов для достижения взаимных целей;
- e) *призывает* Стороны стимулировать всемерную и эффективную координацию между министерствами деятельности в области национальной политики, касающейся коренных и местных общин, биоразнообразия, охраны окружающей среды и устойчивого развития;
- f) *поручает* Исполнительному секретарю и предлагает Сторонам привлекать к работе частный сектор, являющийся социально ответственным союзником и одним из потенциальных доноров;
- g) *поручает* Исполнительному секретарю давать консультации Сторонам относительно возможностей финансирования перевода информации на языки стран и коренных общин и ее распространения, в частности среди коренных и местных общин, на субнациональном уровне и обнародовать ее через механизм посредничества;
- h) *призывает* Стороны изучить иные механизмы, альтернативные веб-механизмам, в качестве одного из приоритетов и соответственно выделять финансовые ресурсы и управлять ими с целью развития этих механизмов и обеспечивать всемерное и эффективное участие коренных и местных общин.

/...

B. Создание потенциала

Конференция Сторон

- a) *поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие проведению большего числа семинаров по тематике создания потенциала для осуществления статьи 8j) и решения смежных вопросов;
- b) *поручает* Исполнительному секретарю разработать и продолжать проводить региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала для национальных координационных центров, координационных центров по механизму финансирования и коренных и местных общин в целях создания потенциала для использования сетевых ресурсов и альтернативных способов распространения информации и стимулирования обмена информацией с учетом их потребностей;
- c) *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить непрерывное оказание механизмом посредничества секретариата практической и технической поддержки национальным механизмам посредничества с учетом результатов анализа потребностей;
- d) *призывает* Стороны признать важное значение стабильности, постоянства и последовательности политики всех национальных координационных центров и оказываемой им поддержки;
- e) *призывает* Стороны изучить вопрос о назначении при консультациях с коренными и местными общинами координационных центров для коренных и местных общин для работы в партнерстве с национальными координационными центрами и координационными центрами по механизму посредничества над достижением общих целей Конвенции;
- f) *призывает* Стороны, Исполнительного секретаря и национальные координационные центры и координационные центры по механизму посредничества обеспечивать всемерное и эффективное участие женщин в укреплении процесса и в процессе создания потенциала в области коммуникаций и информации в связи с использованием новых технологий, относящихся к Конвенции о биологическом разнообразии;
- g) *призывает* Стороны укреплять свой потенциал посредством осуществления сотрудничества по линии Юг-Юг и обмена опытом внедрения механизма посредничества и осуществления статьи 8j) при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при сотрудничестве с другими секторами гражданского общества;
- h) *призывает* Стороны развивать и укреплять инфраструктуру коренных и местных общин, связанную с коммуникационными сетями;
- i) *поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Сторонам прояснить функции всех участников (координационные центры, коренные и местные общины и т.д.) и известить об их существовании с помощью различных средств связи;
- j) *поручает* Исполнительному секретарю повышать осведомленность о важном значении и роли национальных координационных центров и координационных центров по механизму посредничества.

C. Связь, просвещение и осведомленность общественности

Конференция Сторон

- a) *рекомендует*, чтобы все Стороны и правительства изучили вопрос о включении науки об окружающей среде (осведомленность), аспектов уважения, защиты и сохранения традиционных знаний, а также культурного разнообразия при участии коренных и местных общин и их предварительном обоснованном согласии в качестве носителей знаний в обязательную программу школьного обучения и в программы повышения осведомленности общественности;

/...

b) *рекомендует*, чтобы Стороны и другие правительства стимулировали уважение, охрану и сохранение прав владельцев традиционных знаний и уважение и охрану самих владельцев;

c) *рекомендует* использование механизма посредничества для пропаганды информации о надлежащих/передовых методах на национальном и субнациональном уровнях с целью повышения осведомленности о биоразнообразии и окружающей среде, как, например, ориентирование программ на молодежь, проведение ежегодных мероприятий по повышению осведомленности, таких как Международный день биоразнообразия, или соответствующих национальных и местных мероприятий (как, например, фестиваль манго на Антигуа и Барбуде);

d) *признавая* ограничения веб-технологий, *призывает* Стороны и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии разработать через посредство Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и механизма посредничества альтернативные средства информирования общественности и поощрять их разработку другими сторонами ясным языком и в различных удобных для общин форматах, таких как видео кассеты, компакт-диски, записи на пленку для общинных радиостанций, песни, плакаты, театральные/драматические представления, кинофильмы, плакаты, чтобы дать возможность общественности, включая коренные и местные общины, изменить поведение и перейти к экологически благоприятной практике для оказания поддержки целям Конвенции;

e) *предлагает* Сторонам оказать поддержку разработке коренными и местными общинами своих собственных средств массовой информации для реализации стратегии повышения осведомленности общин, распространения информации и стимулирования дискуссии, обеспечивающей уважение и поддержку традиционных знаний, биоразнообразия и окружающей среды;

f) *предлагает* Сторонам и механизму посредничества путем использования различных средств и учитывая различные национальные обстоятельства разработать молодежные инициативы и призывать молодых руководителей пропагандировать и распространять информацию о важном значении окружающей среды, биоразнообразия и традиционных знаний;

g) *предлагает* Сторонам и механизму посредничества изучить возможность привлечения известных и популярных людей, включая религиозных руководителей и церкви, в качестве посланников доброй воли и стратегических партнеров для защиты биоразнообразия и окружающей среды;

h) *поручает* механизму посредничества внести вклад в обеспечение потребностей Сторон в плане информации и сотрудничества, чтобы они могли принимать обоснованные решения относительно биоразнообразия, окружающей среды, устойчивого развития и уважения знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

i) *поручает* Исполнительному секретарию работать в партнерстве с национальными координационными центрами, координационными центрами по механизму посредничества и коренными и местными общинами в целях планирования и создания партнерств с различными и альтернативными средствами массовой информации, включая средства массовой информации коренных и местных общин, для повышения их осведомленности и обеспечения их поддержки и экспертных знаний в процессе распространения информации о биоразнообразии и окружающей среде;

j) *поручает* Исполнительному секретарию оказывать содействие заблаговременной подготовке документов на языках Организации Объединенных Наций, чтобы можно было проводить в соответствующих случаях национальные консультации и распространять информацию на субнациональном уровне;

k) *рекомендует*, чтобы Стороны и правительства привлекали все заинтересованные стороны, и особенно коренные и местные общины, к разработке национальных докладов и к распространению проектов национальных докладов, чтобы получать ответные замечания до их представления в секретариат;

l) *поручает* секретариату и национальным координационным центрам представлять информацию о решениях Конференции Сторон различным правительственным учреждениям, гражданскому обществу и другим заинтересованным сторонам, и особенно коренным и местным общинам.

D. Рекомендации касательно веб-сайта механизма посредничества Конвенции, начальной страницы, посвященной статье 8j), и портала информации о традиционных знаниях

Конференция Сторон

a) *поручает* механизму посредничества структурировать веб-страницы Конвенции таким образом, чтобы обеспечивать простоту и логичность навигации и возможность навигации на шести языках Организации Объединенных Наций при условии наличия ресурсов;

b) *призывает* механизм посредничества и программу работы по УСППОО использовать простой доступный язык и приспосабливать его в соответствующих случаях к каждой целевой аудитории;

c) *поручает* механизму посредничества оформлять веб-страницы на шести языках Организации Объединенных Наций, определяя приоритетность языков в соответствии с потребностями и имеющимися ресурсами;

d) *поручает* Исполнительному секретарю установить связи с помощью таких механизмов, как УСППОО и механизм посредничества, с существующими сетями, и в частности с сетями коренных и местных общин, для распространения информации и сообщений;

e) *поручает* использовать портал информации о традиционных знаниях для поддержания и поощрения культурного разнообразия и сохранения и популяризацииaborигенных и местных языков, характерной самобытности и уважения знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования разнообразия, с помощью педагогических средств, таких как блоги, форумы, интерактивные карты и т.д.;

f) *поручает* постоянно адаптировать портал информации о традиционных знаниях с учетом региональных и субрегиональных различий и необходимости уважения культурных различий как внутри местных и коренных общин, так и между ними;

g) *рекомендует*, чтобы участие коренных и местных общин в портале рассматривалось как непрерывный проект и чтобы секретариат и механизм посредничества создали механизм мониторинга для отслеживания положительного и отрицательного воздействия реализации и использования портала.
